

Sandra Duarte Tavares  
Sara de Almeida Leite

**Mais Pares Difíceis  
da Língua Portuguesa**

## Índice

Introdução .....	13	ascendência / descendência .....	29
abstenção / abstinência .....	15	asserção / assertividade .....	29
abusador / abusivo .....	16	assoar / assuar .....	30
acarretar / acatar .....	16	assombrado / assombroso .....	30
acertar / assertar .....	17	assombrar / ensombrar .....	31
acordo / acórdão .....	18	atenciosamente / atentamente ..	31
aferir / inferir .....	19	atencioso / atento .....	32
afetivo / afetuoso .....	19	auscultar / escoltar .....	32
agrado / grado .....	20	autômato / automático .....	33
agressão / agressividade .....	20	autoridade / autoritarismo .....	34
alcoólatra / alcoólico .....	21	avaliar / avalizar .....	34
aliar(-se) / alistar(-se) .....	21	bagatela / batelada .....	35
altitude / altura .....	22	bancário / banqueiro .....	35
altruísmo / truísmo .....	23	basílico / basilisco .....	36
alvitrar / aviltar .....	23	beneficente / benévolo .....	36
amparar / aparar .....	24	benéfico / benigno .....	37
antecedente / antecessor .....	25	bíblico / bibliográfico .....	37
antecipadamente /		bombar / bombear .....	38
/ atempadamente .....	26	borrada / burrada .....	39
ao invés de / em vez de .....	26	captação / captura .....	39
apóstrofe / apóstrofo .....	27	carência / negligência .....	40
aprazar / aprazer .....	27	cartel / quartel .....	40
arborizar / arvorar .....	28	celha / selha .....	41
arrestar / arrostar .....	28	cem / sem .....	41
		cenho / senho .....	42

cerrar / serrar . . . . .	42	despontar / despoletar . . . . .	61
<i>chef</i> / chefe . . . . .	43	dessecar / dissecar . . . . .	62
cilício / silício . . . . .	43	destinto / distinto . . . . .	62
circular / circundar . . . . .	44	deteção / detenção . . . . .	63
clareza / claridade . . . . .	45	deterioramento / detrimento . . .	63
colidir / coligir . . . . .	45	diário / diurno . . . . .	64
complementar / suplementar . . .	46	diretiva / diretriz . . . . .	65
complexo / complicado . . . . .	47	discriminativo / discriminatório	66
conceção / concessão . . . . .	47	disponibilidade / disposição . . .	66
concílio / consílio . . . . .	48	dispor / predispor . . . . .	67
concussão / contusão . . . . .	48	doente / doentio . . . . .	68
conferir / confirmar . . . . .	49	dose / doze . . . . .	68
consciência / consciencialização	49	egocêntrico / egoísta . . . . .	69
consolar / consular . . . . .	50	egocentrismo / egoísmo . . . . .	69
constar / constatar . . . . .	50	elétrico / eletrónico . . . . .	70
contagiar / contaminar . . . . .	51	elidir / ilidir . . . . .	70
contexto / contextualização . . .	51	embatucado / empanturrado . . .	71
contornar / controlar . . . . .	52	embeber / embevecer . . . . .	71
contradição / contrariedade . . .	52	emergente / imergente . . . . .	72
contratação / contratualização .	53	emissão / imissão . . . . .	72
contratar / contratualizar . . . . .	53	emitir / imitir . . . . .	73
conversa / conversação . . . . .	54	emocionante / emotivo . . . . .	73
convivência / convívio . . . . .	54	empatia / simpatia . . . . .	74
corrente / torrente . . . . .	55	emulação / imolação . . . . .	74
criativo / recreativo . . . . .	56	emular / imolar . . . . .	75
culpabilidade / culpabilização . .	56	encadear / encandear . . . . .	75
debater / rebater . . . . .	57	encantador / encantatório . . . . .	76
decair / descair . . . . .	57	enérgico / energético . . . . .	76
decorrente / recorrente . . . . .	58	enfestar / infestar . . . . .	77
deferência / reverência . . . . .	58	envidar / endividar . . . . .	77
degredar / degradar . . . . .	59	envolvência / envolvimento . . . .	78
delapidar / lapidar . . . . .	59	envolver / evolver . . . . .	78
desesperar / exasperar . . . . .	60	epidemia / pandemia . . . . .	79
desinteressado / desinteresseiro.	60	erradicar / radicar . . . . .	79

errado / erróneo . . . . .	80	ideal / idílico . . . . .	97
espécie / espécime(n) . . . . .	80	identidade / identificação . . . . .	97
especificar / explicitar . . . . .	81	ideográfico / idiográfico . . . . .	98
específico / explícito . . . . .	81	imperativamente /	
espiritual / espirituoso . . . . .	82	/ impreterivelmente . . . . .	98
estacar / estancar . . . . .	82	imperial / imperioso . . . . .	99
esterno / externo . . . . .	83	implantar / implementar . . . . .	99
estreito / estrito . . . . .	83	imprevisível / imprevisto . . . . .	100
ético/ hético . . . . .	84	improvisação / improviso . . . . .	100
evoluir / involuir . . . . .	84	impulsividade / impulso . . . . .	101
exaltar / exultar . . . . .	85	impune / imune . . . . .	101
exercer / exercitar . . . . .	85	impunidade / imunidade . . . . .	102
experimentar / experienciar . . . . .	86	inato / nato . . . . .	102
exterminar / extinguir . . . . .	86	inclusivo / incluso . . . . .	103
extermínio / extinção . . . . .	87	incriminar / recriminar . . . . .	103
fação / fração . . . . .	87	incumbir / incutir . . . . .	104
facho / feixe . . . . .	88	incúria / incurialidade . . . . .	104
falsear / falsificar . . . . .	88	ingerência / ingestão . . . . .	105
favorável / favorecedor . . . . .	89	intercultural / multicultural . . . . .	105
ficcional / fictício . . . . .	89	interdisciplinar /	
fidedigno / fiel . . . . .	90	/ multidisciplinar . . . . .	106
fideldade / fidelização . . . . .	90	intimista / íntimo . . . . .	106
figurado / figurativo . . . . .	91	inventar / inventariar . . . . .	107
formação / formatação . . . . .	91	inverter / reverter . . . . .	107
formação / formatura . . . . .	92	irreal / surreal . . . . .	108
fortificar / frutificar . . . . .	92	judicial / judiciário . . . . .	108
fundação / fundamento . . . . .	93	lastimável / lastimoso . . . . .	109
fundar / fundear . . . . .	93	lesado / lesionado . . . . .	109
garante / garantia . . . . .	94	letargia / liturgia . . . . .	110
gases / gazes . . . . .	94	límpido / limpo . . . . .	110
gerência / gestão . . . . .	95	linchar / lixar . . . . .	111
gerente / gestor . . . . .	95	maçudo / massudo . . . . .	111
gradação / graduação . . . . .	96	malear / moldar . . . . .	112
hipnose / hipnotismo . . . . .	96	maleável / moldável . . . . .	113

mandatário / mandatório . . . . .	113	proibido / proibitivo . . . . .	131
marinho / marítimo . . . . .	114	prolífero / profícuo . . . . .	131
mata / mato . . . . .	114	qualidade / qualificação . . . . .	132
matiz / matriz. . . . .	115	quantia / quantidade. . . . .	132
molhe / molho . . . . .	115	racionalizar / racionar. . . . .	133
moral / mural. . . . .	116	real / realista. . . . .	133
negar / renegar . . . . .	117	realçar / ressalvar. . . . .	134
notívago / noturno . . . . .	117	rebuscar / repescar. . . . .	134
observação / observância . . . . .	118	recreação / recriação . . . . .	135
ordenado / ordeiro . . . . .	118	recrear / recriar . . . . .	135
pacote / piquete . . . . .	119	regressão / regresso . . . . .	136
parcelar / parcial . . . . .	119	regular / regularizar. . . . .	136
pastoral / pastoril. . . . .	120	remeter / remontar . . . . .	137
pateta / patético . . . . .	120	repelir / repudiar . . . . .	137
pejorar / perjurar. . . . .	121	resolução / solução . . . . .	138
perceção / precessão . . . . .	121	responsabilidade /	
percursor / percussor . . . . .	122	/ responsabilização. . . . .	138
permissão / permissividade. . . . .	122	revés / resvés. . . . .	139
perspetiva / perspetivação . . . . .	123	revistado / revisto . . . . .	139
pertença / pretensa . . . . .	123	ruço / russo. . . . .	140
pilates / Pilatos . . . . .	124	ruim / ruinoso . . . . .	140
popa / poupa . . . . .	124	sagar / singrar. . . . .	141
portista / portuense. . . . .	125	salobra / salubre. . . . .	141
por ventura / porventura . . . . .	125	saturar / suturar . . . . .	142
positivista / positivo . . . . .	126	secessão / sucessão . . . . .	142
pragmático / prático . . . . .	126	sensacional / sensacionalista . . . . .	143
preeminente / proeminente . . . . .	127	sensível / sensitivo. . . . .	143
pressupor / supor. . . . .	127	servil / serviçal. . . . .	144
preveem / provêm . . . . .	128	simulação / simulacro. . . . .	144
previsão / provisão . . . . .	128	sistemático / sistémico . . . . .	145
privação / provação. . . . .	129	<i>statu quo</i> / <i>status</i> . . . . .	145
problema / problemática . . . . .	129	sócia / sósia. . . . .	146
procura / procuração . . . . .	130	social / sociável . . . . .	147
produção / reprodução . . . . .	130	sortir / surtir . . . . .	147

subalterno / súbdito . . . . .	148	vadear / vadiar . . . . .	154
suprimir / suprir . . . . .	148	validação / validade . . . . .	154
sustentação / sustento . . . . .	149	vasa / vaza . . . . .	155
tácito / taciturno . . . . .	149	vigilância / vigília . . . . .	155
temerário / temeroso . . . . .	150	violação / violência . . . . .	156
temperamento / tempero . . . . .	150	violar / violentar . . . . .	156
tempestivo / tempestuoso . . . . .	151	vivenciar / viver . . . . .	157
testemunha / testemunho . . . . .	151	voracidade / voragem . . . . .	157
transitivo / transitório . . . . .	152	zumbido / zunido . . . . .	158
treplicar / triplicar . . . . .	152		
usuário / usurário . . . . .	153	Bibliografia consultada . . . . .	159
útil / utilitário . . . . .	153		

## Introdução

Este livro surge como a realização do desejo de dar continuidade à ideia expressa na parte final da introdução do nosso primeiro volume: «Ainda hoje estaríamos a acrescentar *pares difíceis* a esta modesta lista...»

Essa lista inicial chegou efetivamente ao fim, mas uma nova lista emergiu! O prazer de explorar esta língua tão rica quanto complexa, aliado à vontade de continuar a dar o nosso contributo linguístico à comunidade, foi o combustível que deu energia ao nosso trabalho. E assim fomos, paulatinamente, incluindo pares difíceis, uns mais comuns, outros nem tanto, até o manuscrito ganhar forma de livro.

«Pares difíceis» da língua portuguesa – recordamos aos nossos leitores – são palavras parónimas. Trata-se de palavras que têm grafia e sonoridade muito semelhantes, mas significados diferentes, tornando-se, por esse motivo, muitas vezes difícil utilizá-las de forma correta e adequada em todos os contextos.

A clareza, a simplicidade, a concisão e a objetividade continuaram a ser as nossas linhas orientadoras e, à semelhança do que sucedeu no primeiro volume, não explanámos todas as aceções das palavras, tão-somente porque o nosso foco é sempre o uso da língua, ou seja, a escolha dos significados das palavras aqui abordados resultou da sua utilização mais frequente. Enfrentámos subjetividade, sem dúvida, mas tivemos de fazer opções, com base não só no nosso juízo linguístico, mas também, e sobretudo, no parecer de obras lexicográficas de referência. Relembramos que este livro não é um dicionário, contudo, tal como em qualquer dicionário, o conteúdo está ordenado alfabeticamente e, para maior facilidade de consulta, os 270 pares de palavras são listados no índice inicial.

O nosso objetivo central foi, por um lado, explicitar a diferença de significado entre pares de palavras que, *a priori*, pareciam simples e até sinónimos, como *abstenção/abstinência*; *judicial/judiciário*; *ruim/ruinoso*; *sensível/sensitivo*, etc., e, por outro, perscrutar o significado de palavras mais complexas e desconhecidas, como *basilisco*, *degradar*, *hético*, *idiográfico*, *ilidir*, entre tantas, tantas outras. Quando julgávamos que a Língua já não nos conseguia surpreender mais, ressoava de novo o dito popular «A Língua Portuguesa é muito traiçoeira», que continua sempre presente na nossa missão enquanto professoras e autoras.

E se uma nova lista de *Pares Difíceis* surgir, teremos todo o gosto de trazer à luz o terceiro volume desta obra, com a certeza de que os nossos prezados leitores estarão aí desse lado para o receber de braços abertos!



## abstenção / abstinência

---

**abstenção** É a renúncia a algo e usa-se sobretudo no âmbito da política, para designar a opção voluntária de não exercer o direito de voto. Exemplo:

*O presidente foi eleito com doze votos a favor e duas **abstenções**. (Isto é: duas renúncias ao voto.)*

**abstinência** Significa uma renúncia, recusa ou privação voluntária de algo de que se necessita, ou de algo que se deseja. Portanto, a abstinência implica resistir a uma tentação ou propensão natural, normalmente em nome de princípios religiosos ou éticos, ou por motivos de saúde. Exemplos:

*O prisioneiro está em **abstinência** há duas semanas. (Neste caso: O prisioneiro recusa-se a comer há duas semanas.)*

*Estou a fazer **abstinência** de álcool por estar a tomar antibiótico. (Ou seja: Estou a renunciar à tentação de beber álcool.)*

**abusador / abusivo** .....

**abusador** É um nome que designa normalmente uma pessoa que se excede ou ultrapassa os limites, que se aproveita dos outros, impondo a sua vontade. Exemplo:

*Sempre achei que ele era um grande **abusador**. (Ou: Sempre achei que ele era uma pessoa com muita tendência para ultrapassar os limites.)*

**abusivo** É um adjetivo que designa um comportamento excessivo, que ultrapassa os limites. Exemplo:

*Sempre achei que ele tinha um comportamento **abusivo**. (Ou seja: Sempre achei que ele tinha um comportamento excessivo.)*

**acarretar / acatar** .....

**acarretar** É o mesmo que carregar, levar e, em sentido figurado, comportar, envolver, trazer consigo. Exemplo:

*Por não **acarretar** qualquer despesa, o compromisso foi assumido. (Isto é: Por não trazer consigo qualquer despesa.)*

**acatar** É aceitar ou submeter-se a algo, normalmente uma imposição ou ordem. Exemplo:

*Não tens de **acatar** as decisões de quem não é teu superior hierárquico. (Ou seja: Não tens de te submeter às decisões de quem não é teu superior hierárquico.)*

**acertar / assertar****acertar**

Significa incidir no alvo, ser capaz de identificar alguma coisa, responder corretamente a uma pergunta, encontrar uma solução, atingir um objetivo, etc. Exemplo:

*Só quem **acertar** ganha o prémio! (Ou: Só quem responder corretamente ganha o prémio!)*

Também significa ajustar; por exemplo, o passo ou a hora.

Exemplo:

*Temos de **acertar** o relógio da sala. (Isto é: Temos de ajustar a hora do relógio da sala.)*

**assertar**

É afirmar de forma decisiva, convicta. Exemplo:

*O facto de alguém **assertar** certas ideias não implica que sejam factos. (Ou seja: O facto de alguém afirmar convictamente certas ideias.)*